

Europeiska unionens officiella tidning

C 253



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtiotredje årgången

21 september 2010

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2010/C 253/01 Eurons växelkurs 1

V Yttranden

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA HANDELSPOLITIKEN

Europeiska kommissionen

2010/C 253/02 Tillkännagivande om inledande av en partiell interimsoversyn av de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av vissa säckar, bärkassar och påsar av plast med ursprung i bland annat Folkrepubliken Kina 2

2010/C 253/03 Förslag att avskriva klagomål CHAP 2010/19 5

SV

Pris:
3 EUR

(forts. på nästa sida)

ÖVRIGA AKTER

Europeiska kommissionen

2010/C 253/04

Offentliggörande av ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel 6



IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

20 september 2010

(2010/C 253/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,3074	AUD	australisk dollar	1,3826
JPY	japansk yen	112,07	CAD	kanadensisk dollar	1,3487
DKK	dansk krona	7,4474	HKD	Hongkongdollar	10,1527
GBP	pund sterling	0,83830	NZD	nyzeeländsk dollar	1,7937
SEK	svensk krona	9,1780	SGD	singaporiensk dollar	1,7434
CHF	schweizisk franc	1,3160	KRW	sydkoreansk won	1 518,87
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	9,3300
NOK	norsk krona	7,9540	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,7783
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,2843
CZK	tjeckisk koruna	24,675	IDR	indonesisk rupiah	11 737,59
EEK	estnisk krona	15,6466	MYR	malaysisk ringgit	4,0569
HUF	ungersk forint	281,25	PHP	filippinsk peso	57,576
LTL	litauisk litas	3,4528	RUB	rysk rubel	40,5500
LVL	lettisk lats	0,7091	THB	thailändsk baht	40,203
PLN	polsk zloty	3,9483	BRL	brasiliansk real	2,2406
RON	rumänsk leu	4,2640	MXN	mexikansk peso	16,7020
TRY	turkisk lira	1,9562	INR	indisk rupie	59,7650

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

V

(Yttranden)

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA
HANDELSPOLITIKEN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Tillkännagivande om inledande av en partiell interimsoversyn av de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av vissa säckar, bärkassar och påsar av plast med ursprung i bland annat Folkrepubliken Kina

(2010/C 253/02)

Europeiska kommissionen (nedan kallad *kommissionen*) har tagit emot en begäran om en partiell interimsoversyn enligt artikel 11.3 i rådets förordning (EG) nr 1225/2009 av den 30 november 2009 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen ⁽¹⁾ (nedan kallad *grundförordningen*).

1. Begäran om översyn

Begäran om interimsoversyn ingavs av Greenwood Houseware (Zuhai) Ltd. (nedan kallad *sökanden*), en exportör från Kina.

Begäran är begränsad till att gälla en undersökning av dumpning avseende sökanden.

2. Produkt

Den produkt som berörs är säckar, bärkassar och påsar av plast innehållande minst 20 viktprocent polyeten och med en tjocklek av högst 100 mikrometer (μm), med ursprung i Kina (nedan kallad *den berörda produkten*), som för närvarande klassificeras enligt KN-nummer ex 3923 21 00, ex 3923 29 10 och ex 3923 29 90.

3. Gällande åtgärder

De åtgärder som för närvarande är i kraft är en slutgiltig antidumpningstull som infördes genom rådets förordning (EG) nr 1425/2006 ⁽²⁾, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 189/2009 ⁽³⁾, på import av vissa säckar, bärkassar och påsar av plast, med ursprung i bland annat Kina.

4. Grund för översynen

Begäran enligt artikel 11.3 bygger på *prima facie*-bevisning som sökanden lagt fram för att de omständigheter som låg till grund för införandet av de gällande åtgärderna har förändrats när det gäller sökanden, och att dessa förändringar är av varaktig karaktär.

Sökanden har lagt fram *prima facie*-bevisning som för sökandens del visar att fortsatt tillämpning av åtgärden på dess nuvarande nivå inte längre är nödvändig för att motverka dumpning. Sökanden hävdade att den uppfyller villkoren för att bli behandlad som företag som är verksamma under marknadsmässiga förhållanden (nedan kallat *marknadsekonomisk status*), särskilt eftersom man har förbättrat sin bokföring. Sökanden har dessutom lagt fram *prima facie*-bevisning som visar att det har skett betydande förändringar både i företagets struktur och i dess tillverkningsprocess, vilka lett till att företaget nu uppfyller de kriterier för individuell behandling som fastställs i artikel 9.5 i grundförordningen. En jämförelse mellan sökandens exportpriser till unionen och ett konstruerat normalvärde i Malaysia visar att dumpningsmarginalen förefaller vara avsevärt lägre än åtgärdens nuvarande nivå. Ovan nämnda frågor kommer därför att undersökas i översynen.

En fortsatt tillämpning av åtgärden på den nuvarande nivån, som bygger på den tidigare fastställda dumpningsnivån, förefaller därför inte längre nödvändig för att motverka dumpning.

5. Förfarande för fastställande av dumpning

Kommissionen har efter samråd med rådgivande kommittén fastslagit att bevisningen är tillräcklig för att motivera en partiell interimsoversyn och inleder därför en översyn enligt artikel 11.3 i grundförordningen.

⁽¹⁾ EUT L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ EUT L 270, 29.9.2006, s. 4.

⁽³⁾ EUT L 67, 12.3.2009, s. 5.

I undersökningen kommer det att fastställas om sökanden nu är verksam under marknadsekonomiska förhållanden i den mening som avses i artikel 2.7 c i grundförordningen eller om den uppfyller de kriterier för individuell behandling som fastställs i artikel 9.5 i grundförordningen; därefter kommer det att bedömas om de gällande åtgärderna bör fortsätta att tillämpas, upphävas eller ändras för sökandens del.

Om det fastställs att åtgärderna bör upphävas eller ändras när det gäller sökanden, kan det bli nödvändigt att ändra den tullsat som för närvarande tillämpas på import av den berörda produkten från andra företag i Kina som inte nämns särskilt i bilaga 1 till förordning (EG) nr 1425/2006 i dess ändrade lydelse.

a) *Frågeformulär*

För att kommissionen ska få de uppgifter som den anser nödvändiga för sin undersökning kommer den att sända frågeformulär till sökanden och till myndigheterna i det berörda exportlandet. Dessa uppgifter och bevisning till stöd för dem ska ha inkommit till kommissionen inom den tidsfrist som anges i punkt 6 a i.

b) *Insamling av uppgifter samt utfrågningar*

Alla berörda parter uppmanas att lämna synpunkter och uppgifter utöver svaren på frågeformuläret och att lägga fram bevisning till stöd för dessa. Uppgifterna och bevisningen ska ha inkommit till kommissionen inom den tidsfrist som anges i punkt 6 a ii.

Kommissionen kan dessutom höra berörda parter, om de lämnar en begäran om detta och visar att det finns särskilda skäl att höra dem. Denna begäran ska göras inom den tidsfrist som anges i punkt 6 a ii.

c) *Marknadsekonomisk status och individuell behandling*

Om sökanden lägger fram tillräcklig bevisning för att företaget är verksam under marknadsekonomiska förhållanden, dvs. att det uppfyller kriterierna i artikel 2.7 c i grundförordningen, kommer normalvärdet att fastställas i enlighet med artikel 2.7 b i grundförordningen. För detta måste företaget lämna in en väl underbyggd ansökan inom den särskilda tidsfrist som anges i punkt 6 b i detta tillkännagivande. Kommissionen kommer att sända ansökningsformulär till företaget och till myndigheterna i Kina. Sökanden kan också använda detta ansökningsformulär för att ansöka om individuell behandling, dvs. när sökanden uppfyller de kriterier som anges i artikel 9.5 i grundförordningen.

d) *Val av land med marknadsekonomi*

Om sökanden inte beviljas marknadsekonomisk status, men uppfyller kraven för fastställande av en individuell tull enligt artikel 9.5 i grundförordningen, kommer i enlighet med artikel 2.7 a i grundförordningen ett lämpligt land med marknadsekonomi att användas för att fastställa normalvärdet för Kina. Kommissionen har för avsikt att, i likhet med vad den gjorde vid den undersökning som ledde till införan-det av åtgärder mot import av den berörda produkten från Kina, åter använda Malaysia för detta ändamål. Berörda parter uppmanas att inom den särskilda tidsfrist som anges i punkt 6 c i detta tillkännagivande lämna synpunkter på om detta är ett lämpligt val.

Om sökanden beviljas marknadsekonomisk status kan kommissionen dessutom vid behov även använda resultat som framkommit vid fastställandet av normalvärdet i ett lämpligt land med marknadsekonomi för att t.ex. ersätta otillförlitliga kostnads- eller prisuppgifter i Kina som är nödvändiga för fastställandet av normalvärdet, såvida tillförlitliga uppgifter inte finns att tillgå i Kina. Kommissionen ämnar välja Malaysia även för detta ändamål.

6. **Tidsfrister**

a) *Allmänna tidsfrister*

- i) För att ge sig till känna, lämna in besvarade frågeformulär och andra uppgifter

För att de berörda parternas uppgifter ska kunna beaktas vid undersökningen måste parterna, om inget annat anges, ge sig till känna genom att kontakta kommissionen, lämna sina synpunkter, lämna in besvarade frågeformulär och lämna eventuella andra uppgifter inom 37 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*. Det bör noteras att de flesta av de förfaranderelaterade rättigheter som anges i grundförordningen endast är tillämpliga om parterna ger sig till känna inom denna tidsfrist.

ii) *Utfrågningar*

Alla berörda parter kan också inom samma tidsfrist på 37 dagar begära att bli hörda av kommissionen.

b) *Särskild tidsfrist när det gäller ansökningar om marknadsekonomisk status eller individuell behandling*

Sökandens korrekt underbyggda ansökan om marknadsekonomisk status (se punkt 5 c i detta tillkännagivande) ska ha inkommit till kommissionen inom 15 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

c) *Särskild tidsfrist för val av land med marknadsekonomi*

Parterna i undersökningen kan vilja framföra synpunkter på lämpligheten av valet av Malaysia som land med marknadsekonomi för fastställandet av normalvärdet för Kina (se punkt 5 d). Dessa synpunkter ska ha inkommit till kommissionen inom 10 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

7. Skriftliga inlagor, besvarade frågeformulär och korrespondens

Alla inlagor eller framställningar från berörda parter måste inges skriftligen (inte i elektronisk form såvida inte annat anges) och innehålla den berörda partens namn, adress, e-postadress, telefonnummer och faxnummer. Alla skriftliga inlagor, inklusive sådana uppgifter som begärs i detta tillkännagivande, besvarade frågeformulär och korrespondens som de berörda parterna tillhandahåller konfidentiellt ska märkas "Limited" ⁽¹⁾ och i enlighet med artikel 19.2 i grundförordningen åtföljas av en icke-konfidentiell sammanfattning som ska märkas "For inspection by interested parties".

Kommissionen kan kontaktas på följande adress:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 4/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22956505

8. Bristande samarbete

Om en berörd part vägrar att ge tillgång till eller underlåter att lämna nödvändiga uppgifter inom de fastställda tidsfristerna eller i betydande mån hindrar undersökningen, får enligt artikel 18 i grundförordningen positiva eller negativa avgöranden träffas på grundval av tillgängliga uppgifter.

Om det framkommer att en berörd part har lämnat oriktiga eller vilseledande uppgifter ska dessa enligt artikel 18 i grundförordningen lämnas utan beaktande och tillgängliga uppgifter får användas. Om en berörd part inte samarbetar eller endast delvis samarbetar och tillgängliga uppgifter därför används, kan resultatet bli mindre gynnsamt för den berörda parten än om denna hade samarbetat.

9. Tidsplan för undersökningen

Undersökningen kommer i enlighet med artikel 11.5 i grundförordningen att slutföras inom 15 månader efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Detta tillkännagivande omfattas inte av de bestämmelser som fastställs enligt artikel 11.7 i grundförordningen.

10. Behandling av personuppgifter

Alla personuppgifter som samlas in inom ramen för denna undersökning kommer att behandlas i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter ⁽²⁾.

11. Förhørsombud

Om de berörda parterna anser sig ha svårigheter vid utövandet av sin rätt att försvara sig, kan de begära att förhørsombudet (Hearing Officer) vid generaldirektoratet för handel (GD Trade) ingriper. Förhørsombudet verkar som kontakt mellan de berörda parterna och kommissionens avdelningar och fungerar vid behov som medlare i förfarandefrågor som påverkar skyddet av parternas rättigheter, särskilt när det gäller tillgång till handlingarna i ärendet, sekretess, förlängning av tidsfristerna och behandling av skriftliga eller muntliga synpunkter. För närmare uppgifter och kontaktuppgifter, se förhørsombudets webbsidor på GD Handels webbplats (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Detta innebär att dokumentet endast är för internt bruk. Det är skyddat i enlighet med artikel 4 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar (EGT L 145, 31.5.2001, s. 43). Det är ett konfidentiellt dokument i enlighet med artikel 19 i grundförordningen och artikel 6 i WTO-avtalet om tillämpning av artikel VI i allmänna tull- och handelsavtalet 1994 (antidumpningsavtalet).

⁽²⁾ EGT L 8, 12.1.2001, s. 1.

Förslag att avskriva klagomål CHAP 2010/19

(2010/C 253/03)

Kommissionens avdelningar har avslutat sin undersökning om klagomål CHAP 2010/19 rörande lön till personer som ännu inte är färdiga läkare, men som har fått tillträde till en specialistutbildning i Italien inom sex olika områden, nämligen klinisk biokemi, mikrobiologi och virologi, klinisk patologi, medicinsk genetik, livsmedelsvetenskap samt farmakologi.

Efter att ha gått igenom klagomålet och de handlingar som har översänts av de klagande har kommissionens avdelningar, mot bakgrund av den tillämpliga gemenskapsrätten på området, dragit slutsatsen att den i detta skede inte kan konstatera att en överträdelse av direktiv 2005/36/EG har skett i det aktuella ärendet.

Eftersom direktiv 93/16/EEG endast är tillämpligt på läkare, gäller medlemsstaternas skyldighet att garantera läkare som går en specialistutbildning lämplig ersättning endast personer som har slutfört den grundläggande läkarutbildningen. Denna skyldighet framgår specifikt av ändringsdirektiv 82/76/EEG till direktiv 75/363/EEG. Dessa båda direktiv kodifierades genom direktiv 93/16/EEG, som sedan i sin tur har ersatts av direktiv 2005/36/EG. I det sistnämnda direktivet föreskrivs i artikel 25.3 att läkare som har slutfört den medicinska grundutbildningen ska avlönas med lämpligt belopp.

Direktiv 82/76/EEG skulle ha införlivats senast den 1 januari 1983. I en dom av den 7 juli 1987 konstaterade EG-domstolen att Italien hade underlåtit att uppfylla sina skyldigheter, eftersom landet inte hade införlivat direktiv 82/76/EEG inom utsatt tid. Genom lagdekret nr 257/91 som antogs 1991 (och trädde i kraft den 1 september 1991) införlivade Italien direktivet.

Det faktum att Italien ger tillträde till vissa specialistutbildningar till personer som har viss annan vetenskaplig utbildning än medicinsk grundutbildning, ändrar inget vad gäller medlemsstaternas skyldighet att garantera en lämplig lön till alla läkare som går en specialistutbildning.

Följaktligen kommer kommissionens avdelningar att avskriva klagomålet, förutsatt att inga nya uppgifter som bevisar att en överträdelse har ägt rum inkommer inom fyra veckor från det att denna skrivelse offentliggörs.

ÖVRIGA AKTER

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Offentliggörande av ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel

(2010/C 253/04)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 ⁽¹⁾. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006

"KARP ZATORSKI"

EG-nr: PL-PDO-005-0401-26.04.2007

SGB () SUB (X)

1. **Beteckning:**

"Karp zatorski"

2. **Medlemsstat eller tredjeland:**

Polen

3. **Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet:**3.1 *Produkttyp:*

Klass 1.7: Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav.

3.2 *Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig:*

"Karp zatorski" (*Cyprinus carpio*) är en hybrid som erhålls genom att den rena linjen "karp zatorski" korsas med följande rena linjer: ungerska och jugoslaviska linjer, Golyszlinjer och israeliska linjer (Dor-70). "Karp zatorski" är en levande fisk som säljs färsk och obearbetad. "Karp zatorski" föds uteslutande upp i vinterkarpdammar i enlighet med Zatormetoden, som grundas på en tvåårig uppfödningssykel.

Utseende:

— kroppsvikt hos säljbar fisk: 1 100–1 800 g

— färg: olivfärgad eller blå med olivinslag

— befällning: spegelfjäll som sitter i pil-, rand- eller sadelmönster

(1) EUT L 93, 31.3.2006, s. 12.

Köttets kemiska sammansättning hos "karp zatorski":

- torrsubstans: 22,50 %
- råaska: 1,23 %
- totalt proteininnehåll: 19,25 %
- råfett: 1,55 %

3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter):

—

3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung):

Fisken livnär sig huvudsakligen på föda som förekommer naturligt i dammarna. Eftersom karpdamarna i området har hög produktivitet baseras fiskens diet på föda som förekommer naturligt i dammarna. Detta kompletteras i samtliga produktionsfaser endast med naturligt spannmålsfoder (vete, korn, rågvede, majs), varav minst 70 % kommer från det område som definieras i punkt 4. Tack vare de särskilda mark- och klimatförhållandena håller spannmålsfodret hög kvalitet och uppfyller höga sanitära normer. Vid inköp av spannmål tas hänsyn till kvaliteten och fuktinnehållet, som inte får överstiga 11 %. Foder som köpts utanför produktionsområdet för "karp zatorski" används endast om tillgången på foder i det område som definieras i punkt 4 är otillräcklig. Inget foder av artificiellt ursprung och inget fodertillskott används vid produktion av "karp zatorski".

3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området:

Hela produktionscykeln för "karp zatorski" ska äga rum i det geografiska område som definieras i punkt 4. Fisk som erhålls genom att den rena linjen "karp zatorski" korsas med rena ungerska och jugoslaviska linjer, Gołyszlinjer och israeliska linjer (Dor-70) växer snabbare, har större motståndskraft mot sjukdomar, har bättre köttutbyte och är mycket väl anpassad till de naturliga förhållandena i det område som definieras i punkt 4. Hela produktionscykeln baseras på Zatormetoden, enligt vilken produktionsperioden förkortas till två år. Produktionscykeln för "karp zatorski" består av följande fem steg:

1. Lek

Exemplar med de bästa egenskaperna väljs ut för lek. Leken sker i naturliga lekdammar i marken. Artificiell lek i ett kläckeri är också tillåtet. Fiskyngel som erhålls på det sättet placeras i uppväxtdammar. Uppfödningsdammar för sommaryngel används inte.

2. Yngeluppfödning

Ynglen tas från lekdammarna och flyttas till dammar där sommarynglen föds upp. Dammarna måste underhållas väl. Fisktätheten är 200 000 yngel per hektar. Sommarynglen flyttas när de når en vikt på 2–4 g.

3. Uppfödning och övervintring av höstyngel

I juli sätts sommaryngel eller, i vissa fall, yngel från lekdammar ut i uppväxtdammarna. I uppväxtdammarna utfodras fisken med spannmålsfoder enligt punkt 3.4. Fodret mals till en början till ett fint mjöl, och när fisken sedan växer används grövre foder. Fisken utfodras tre gånger i veckan fram till slutet av september. I slutet av den första säsongen bör fisken ha en enhetsvikt på 60–150 g. Höstynglen lämnas i uppväxtdammarna för att övervintra. Daglig tillsyn av dammarna är nödvändigt.

4. Utsättning i kommersiella dammar

På våren flyttas karpn från uppväxtdammarna och placeras i kommersiella dammar. Fisken utfodras enligt ett i förväg bestämt utfodringsschema från maj till september. Den intensivaste utfodningsfasen är juni, juli och augusti. I oktober börjar upptagningen av fisken. Fisken tas upp och flyttas till särskilda

transporttankar. Efter flyttningen sorteras fisken efter storlek, varefter den vägs och transporteras till fisklagringsanläggningar. Fisklagringsanläggningarna är dammar med ett djup på 1,7–2,0 m, utan vegetation men med gott vattenflöde och god syresättning. Tack vare denna behandling luktar "karp zatorski" inte dy.

5. Upptagning av karpn från fisklagringsanläggningarna

I december (före jul) tas fisken upp ur lagringsdammarna och "karp zatorski" transporteras till försäljningsställen där fisken placeras i särskilda syresatta tankar.

3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.:

—

3.7 Särskilda regler för märkning:

Beteckningen "karp zatorski" används vid saluföring av levande fisk. Vid grossistleveranser av fisken i transporttankar med hjälp av motorfordon finns denna beteckning därför med på fakturor, mottagningsbevis och transportdokument, och den kan också finnas på tanken eller motorfordonet. På försäljningsställena placeras fisken i särskilda syresatta tankar. Tankarna är tydligt märkta med påskriften "karp zatorski".

4. Kort beskrivning av det geografiska området:

"Karp zatorski" produceras i tre kommuner i den västra delen av provinsen Małopolskie, nämligen Zator och Przeciszów i länet Oświęcimski och Spytkowice i länet Wadowicki. Områdets area är 134 km², men produktionen är huvudsakligen koncentrerad till kommunen Zator.

5. Samband med det geografiska området:

5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området:

Naturliga faktorer

Ytvatten

En karakteristisk egenskap hos produktionsområdet för "karp zatorski" är det täta nätet av inre vattenvägar – ett flodnät som kompletteras av ett tätt nät av dräneringsdiken och kanaler som försörjer enskilda dammar med vatten. Omkring 22 % av Zators kommunareal tas upp av fiskdammar. De har hög naturlig produktivitet, dvs. snabb biomassatillväxt. Karpdammarna i detta område innehåller stora mängder naturlig föda för fisken: djurplankton, växtplankton och bentos. På grund av de många sjö- och dammsystemen i det geografiska område som definieras i punkt 4 är området känt som "Dolina Karpia" (Karpdalen).

Grundvatten

Produktionsområdet för "karp zatorski" ligger i den förkarpatiska hydrogeologiska regionen. Grundvattennivån är 5–10 m under markytan. Akviferens genomsnittliga tjocklek uppskattas till 4,8 m, med en infiltrationskoefficient på 244/24 h. Vattenkvaliteten är god (klass Ib).

Klimat

Produktionsområdet för "karp zatorski" ligger i den centraleuropeiska klimatzonen i den karpatiska klimatregionen, i den lägre delen av den medelvarma klimatinivån. Klimatet i området har inslag av både kontinental- och kustklimat. Det påverkas också av närheten till bergsområden. Vegetationsperioden (genomsnittlig dagstemperatur över 5 °C) är 224 dagar, och den intensiva vegetationsperioden (genomsnittlig dagstemperatur över 10 °C) varar från slutet av april till mitten av oktober. Den frostfria perioden är 172 dagar.

Jordar

Produktionsområdet för "karp zatorski" kännetecknas av ett mycket varierande jordtäckte: brunjord och pseudopodsol, flodslam, gleysol, svartjord, träskartad jord och torvjord.

Skyddade jordbruksområden

Det område där "karp zatorski" odlas kännetecknas framför allt av den rena luften och den rika och sällsynta faunan och florin. På grund av det rika naturlivet har den polska fågelskyddsorganisationen OTOP, på grundval av kriterier som fastställts av organisationen Birdlife International, utsett området – nedre Skawas floddal (PL 125) – att ingå i Natura 2000-nätet som ett särskilt skyddsområde. Detta nät spelar en central roll för skyddet av EU:s naturresurser.

Mänskliga faktorer

Fiske och karpodling har förekommit i Zator från slutet av 1000-talet respektive början av 1100-talet, och fisket och – senare – fiskodlingssektorn har fortsatt att utvecklas här sedan den tiden. Det är det äldsta centret i sitt slag i regionen. Fiskodlingens utveckling främjades av det täta nätet av inre vattenvägar (floderna Soła och Skawa och övre Wisła), de rätta markförhållandena för odling av de fyra huvudsakliga spannmålsslag som används som foder för karpen, det tempererade klimatet och möjligheten att transportera fisken på floder till Kraków och dess omgivning. Dammar anlades som ett pärlband längs floderna. Detta underlättade inflödet och utflödet av sjunkvatten, liksom uttorkningen av dammbäddarna. Fiskodlingen utvecklades avsevärt efter andra världskrigets slut. Man började återanlägga de dammar som förstörts under kriget, ny teknik infördes och små näringsidkares handel med fisk reglerades och den första fiskaffären öppnades i Kraków. Statens ägor i Zator övertogs 1946 av Jagellonska universitetet och zootekniska institutet inrättades, där man arbetade för att förbättra karpens produktivitet.

Den inhemska karplinjen, som bibehållits som en inavlad linje sedan 1955 och aldrig kommersialiserats, odlades fram i det geografiska område som beskrivs i punkt 4. Med utgångspunkt i observationer, forskning och erfarenhet odlade lokala fiskodlare och forskare fram en blandning mellan den rena linjen "karp zatorski" och andra karplinjer som var bäst lämpad för förhållandena i området. Från 1946 infördes successivt Zatormetoden, som bygger på ett tvåårssystem och resulterar i att fiskens kroppsvikt ökar från 60 till 150 g under det första året, med en överlevnadsgrad på upp till 86 %. Denna metod, i kombination med den rika tillgången på naturlig föda i regionens vatten, har gjort det möjligt att förkorta karpodlingscykeln till två år. Som ett resultat får man karp som väger 1 100–1 800 g, genom att den stora tillväxtpotentialen under produktionscykelns andra år utnyttjas. Merparten av arbetet i samband med produktion av "karp zatorski" utförs manuellt, och mänsklig kunskap och erfarenhet spelar en viktig roll. På grundval av många års erfarenhet har odlarna utvecklat förmågan att verkställa de olika åtgärder som bildar produktionsprocessen, t.ex. bestämma den inledande fisktätheten på 200 000 yngel per hektar i dammarna, varigenom man minskar risken för sjukdomsspridning, begränsar förlusterna och utnyttjar de naturliga källorna till föda på effektivast möjliga sätt. Förmågan att anpassa spannmålsfodrets grovlek och dosering till fiskens vikt är också mycket viktig.

5.2 Specifika uppgifter om produkten:

De karakteristiska egenskaper hos "karp zatorski" som vittnar om dess unika karaktär är

- den kompakta formen,
- en kroppsdjupsfaktor på 2,2–2,4,
- snabb tillväxt,
- ett köttutbyte på 61–64 %,
- en konditionsfaktor (fultonfaktor) på 3,9–5,0,

- kött som inte luktar dy utan har en frisk lukt av fisk och en utsökt smak,
- en foderkoefficient på 5 för spannmål,
- en överlevnadsgrad på 86 %,
- över genomsnittlig motståndskraft mot sjukdomar.

En produkt med ovanstående egenskaper erhålls genom en tvåårig uppfödningscykel.

5.3 *Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB):*

Den exceptionella kvaliteten hos "karp zatorski" hänger nära samman med naturmiljön i det geografiska område som beskrivs i punkt 4. Kvaliteten hos "karp zatorski" är inte bara ett resultat av naturmiljöns unika egenskaper utan också av lokala fiskodlingstraditioner och fiskodlingsmetoder. Det krävs en kombination av de ovannämnda faktorerna för att erhålla karp med de specifika egenskaper som beskrivs i punkt 5.2.

Tack vare de naturliga faktorer som beskrivs i punkt 5.1 producerar fiskdammarna tillräckliga mängder naturlig föda av hög kvalitet. Produktionsområdet har också gynnsamma mark- och klimatförhållanden för odling av fyra viktiga spannmålsslager. På grund av framför allt dammarnas höga produktivitet baseras fiskens diet på naturlig föda, och artificiellt foder eller fodertillskott behöver inte användas. Förekomsten av patogener har begränsats tack vare dammarnas höga produktivitet och frånvaron av lättjäst, kolhydratrikt artificiellt foder. Det har betydelse för hälsan hos "karp zatorski" och produktens exceptionella organoleptiska egenskaper. Framför allt ger det fisken dess friska fisklukter och utsökta smak. Egenskaperna hos det geografiska område som beskrivs ovan innebär också att den fisk som erhålls har ett bra kropps djup och en god köttutveckling, vilket styrks av den höga konditionsfaktor som nämns i punkt 5.2. Produktionen av "karp zatorski" har ett nära samband med ursprungsorten, eftersom närheten till naturliga vattendrag och vattenförekomster, bl.a. floder och bifloder, innebär att området är rikt på det vatten som krävs för fiskodling. Det är områdets terräng som har gjort det möjligt att anlägga så stora och funktionella dammkomplex. Marken där dammarna anlagts och klimatförhållandena (särskilt den långa vegetationsperioden), liksom den rika tillgången på naturlig föda av hög kvalitet, har direkt betydelse för dammarnas höga naturliga produktivitet (dvs. den mängd fisk som kan fås per hektar utan foder), som varierar mellan 150 och 300 kg/ha.

Det är inte bara naturmiljön, med vilken det finns ett nära samband, som ligger bakom kvaliteten och egenskaperna hos "karp zatorski", utan även uppfödningstraditioner och uppfödningmetoder i området. Med utgångspunkt i observationer, forskning och erfarenhet har lokala fiskodlare och forskare valt ut den karp som är bäst lämpad för förhållandena i området. Den rena linjen "karp zatorski" har på så sätt odlats fram och korsats med rena ungerska och jugoslaviska linjer, Golyzlinjer och israeliska linjer (Dor-70). Den avkomma som erhålls har utmärkta produktionsegenskaper, t.ex. hög överlevnadsgrad och gott foderutnyttjande, vilket återspeglas i låga foderomvandlingstal. Heterosiseffekten gör att fisken växer snabbare, är mer motståndskraftig mot sjukdomar, har högt köttutbyte och är mycket väl anpassad till de lokala naturliga förhållandena. Tack vare användningen av Zatorproduktionsmetoden, som anpassas till miljöförhållandena i det område som definieras i punkt 4, erhålls en produkt med de egenskaper som anges i punkt 5.2. Genom att uppfödningstiden förkortats till två år har det varit möjligt att producera ung karp med utmärkt smak, goda organoleptiska egenskaper och ett kött med lägre fetthalt än i äldre säljbar fisk som erhålls med den längre produktionscykel som i allmänhet tillämpas. Det är för att fisken är ung som "karp zatorski" har en utsökt smak som skiljer den från karp

som produceras i andra geografiska områden. Det är också avgörande för köttets kvalitet och organoleptiska egenskaper, som i hög grad uppskattas av konsumenterna. Egenskaperna hos "karp zatorski" värderas av konsumenterna, vilket styrks av det faktum att den betingar ett pris som är 10–15 % högre än priset på karp från andra geografiska områden.

Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen:

(artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006)

<http://www.minrol.gov.pl/index.php?/pol/Jakosc-zywnosci/Produkty-regionalne-i-tradycyjne/Wnioski-przeslane-do-UE-od-kwietnia-2006-roku>

PRENUMERATIONSPRISER 2010 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, cd-rom, 2 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig cd-rom med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Cd-rom-format ersätts av dvd-format under 2010.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>

